

山顶王国锡金

〔美〕夏洛特·V·索尔兹伯里著



浙江人民出版社

K93
16

山顶王国锡金

〔美〕夏洛特·Y·索尔兹伯里 著
引言 〔美〕哈里森·E·索尔兹伯里
照相 〔美〕艾丽斯·S·坎德尔
杭州大学王承绪译

~~~~~  
本书是供内部参考用的，写  
文章引用时务请核对原文，并在  
注明出处时用原著版本。  
~~~~~



浙江人民出版社

1977年·杭州

Mountaintop Kingdom: Sikkim

Photographs by Alice S. Kandell

Text by Charlotte Y. Salisbury

Introduction by Harrison E. Salisbury

W. W. NoRTon & CoMpany, INC. NEW YoRk

88

内部读物

山顶王国锡金

〔美〕夏洛特·Y·索尔兹伯里著

引言〔美〕哈里森·E·索尔兹伯里

照相〔美〕艾丽斯·S·坎德尔

杭州大学王承绪译

*

浙江人民出版社出版

浙江新华印刷厂印刷

浙江省新华书店发行

开本：787×1092 1/16 印张：4 插页：23

1978年10月第一版

1978年10月第一次印刷

印数：1—10,500

统一书号：12103·5

定 价：0.75元

出 版 说 明

锡金是一个王国。1975年4月,在苏联社会帝国主义的怂恿和支持下,印度政府强行吞并了锡金,把它变成印度的一个邦。印度政府的这一殖民扩张行径,遭到锡金人民的强烈反对,也激起了全世界人民的愤怒谴责。

《山顶王国锡金》一书,比较全面地介绍了锡金的地理环境、历史发展、宗教、民族、风俗习惯以及王室、政府和政治等等。内容还反映了锡金人民反对印度殖民主义的侵略控制,争取民族独立和维护国家主权的立场。正如著者所说的:“政府人士认为锡金并非印度的一部分,锡金是一个实体,一个国际的角色,国家虽小,却有独立的权利。”这就充分戳穿了印度政府所谓锡金“自愿并入”的无耻澜言。

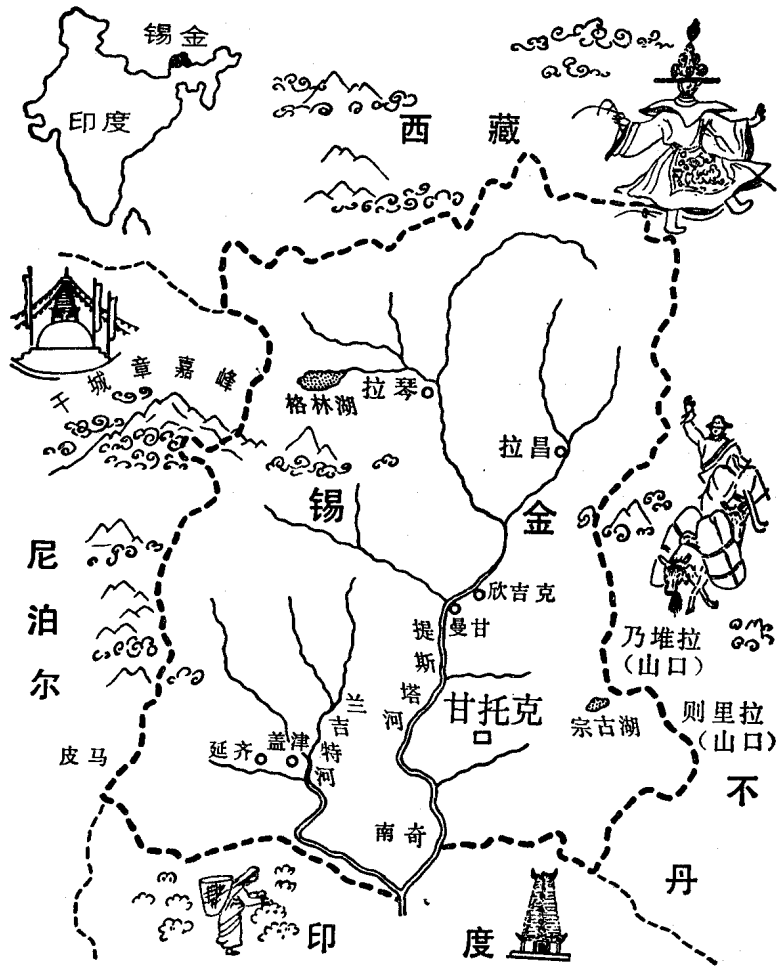
必须指出,本书也存在着一些错误。例如,著者虽然从多方面提及印度对锡金的侵略和控制,但却也不分皂白地提出锡金“介于两个大国之间,它将被消灭,被它们的军队所占领”,对我国进行了无端的污蔑。书中多处将西藏同中国和外国相提并列,对我国西藏人民反对农奴主的革命以及我国的民族政策和宗教政策等也作了一些歪曲,把逃入锡金的西藏叛匪和外流边民称为“难民”。著者还用地缘政治学的反动理论,说明锡金的地理环境。该书其他的谬误还不少,希望读者在阅读时注意批判。

本书著者夏洛特·Y·索尔兹伯里,是一个美国女作家,她曾于1970年去锡金旅行。本书引言则为著者的丈夫哈里森·E·索尔兹伯里所写。本书原有照片一百余幅,均为美国艾丽斯·S·坎德尔所摄。她是锡金王后霍普·库克多年的朋友,曾先后去锡金旅行七次。她所摄的照片,对了解锡金多方面的情况有一定价值,我们选用了其中比较有代表性的四十余幅。

本书由杭州大学地理系陈桥驿同志协助校阅。

1977年7月

山顶王国锡金



注：本图根据原著译印。图中把我国领土西藏与其它国家相提并列，以及左上角印度图中的中印边界系按印度片面主张线画的，这些都是错误的。

引 言

哈里森·E·索尔兹伯里

自从人类最初在炽热的亚洲平原上出现，他就不可抗拒地被引向巍峨的喜马拉雅山脉，“冰雪之家”。看来，在这里我们攀登到最接近天国。在这里，我们最靠近自然还隐藏着的存在的秘奥。

千百年来就是这样，每个世纪，眼见香客们、探险家们、冒险家们和圣徒们坚定地走向这世界最高的壁垒：埃佛勒斯峰^①，干城章嘉峰。当我第一次看到这些雄伟的堡垒时，象所有过去来过这里的人们一样，我感到好象站立在人们所不能认识的奇迹面前。我很容易相信这样的传说，解开人类之谜的钥匙就被锁在干城章嘉峰深处的神奇的山洞里。

这里，在世界的屋脊上，各种宗教、信仰和哲学诞生了。在寂寞的山峰上，被云雾裹着的神秘主义者亿万年来默想着生命之谜。

锡金就位于这崇山峻岭的中心。按世界标准来说它是一个小国，四周被峭壁包围，嵌在喜马拉雅山脉中，好象牡蛎壳里的一颗珍珠。象锡金这样一个小国，四十哩宽，八十哩长（不及美国康涅狄格州面积的一半），有时地图绘制者要在西面的尼泊尔、东面的不丹、北面的西藏和南面的印度之间塞进锡金的名字都有困难。

尽管锡金是个遥远多山的小国，我却发现她是一个具有真诚的人民和现实的国家的真实的国家。也许因为锡金是这样一个惊人的小国，要是用一位敏锐的观察家的锐利眼光和一架感光灵敏的照相机的镜头，放大来看，我们不仅看到一个具有无穷魅力和惹人喜爱的国家和人民，而且看到世界很多重大问题的缩影，其中不少问题和 14,000 哩以外、进步几十年的我们正在处理的问题相关连。

^① 即珠穆朗玛峰。——译者

不仅如此。在我看来,锡金似乎是喜马拉雅山脉的精髓,它是亚洲高原赋予我们的文化遗产的一个小小剖面;用地缘政治学的术语来说,它是世界真正的十字路口。

乃堆拉山口和则里拉山口,自古以来一直是传统的商队和入侵的通道,从中亚的游牧山区和荒芜草原,通向印度和波斯的神话般的财富。商队取道这里前往拉萨和以远。从蒙古瀚海和土耳其斯坦荒原来的香客,从这里艰苦地寻找前往恒河和雅鲁藏布江的圣地的通道。这里不仅地处心脏地带的中心,而且处于最伟大的古代文明的边缘——东方的中国文明,南方的印度文明,北面是西藏要地,再往北就是蒙古的广大地区,西伯利亚和俄罗斯的传统游牧部族。

这些商队通道也并不是在历史的风沙中半被淹没、半被抹掉的痕迹。所有这一切都是当代的历史,此地,此时。两大事件打破了喜马拉雅山脉的玄奥气氛。一件是英帝国的死亡和印度的出现成为一个新生的、精力充沛的独立力量,在山脉沿线向旧秩序挑战。另一件可能更为巨大,就是共产党政权在中国的兴起,西藏旧神权政治的倾覆和共产主义的建立。在一度是天国的遥远边境地带,包括西藏、新疆和喜马拉雅山脉一带,现在显得豪迈、英勇和安定。

10 这两大事件震撼了亚洲的山脊,在近代史上从来没有过,即使在十九世纪末年英、俄帝国接近冲突时也没有这样震动过。今天,印度军队和中国军队依旧守卫着巍峨的喜马拉雅山脉沿线、海拔 18,000 呎以上的锡金和拉达克前线的防御工事、战壕和碉堡。成千上万的印度军队驻扎在靠近喜马拉雅山脉的地区如大吉岭,作为战略后备部队。有时烽烟弥漫,有时甚至停火一年或两年,但是局势还是紧张的。

在一个不安宁的世界,喜马拉雅山是个受到压力的关键地带,从而使正在努力提高独立地位和改善人民生活的锡金小国已经困难的处境,又添上了国际的纠纷。

锡金乔格亚尔^①的任务不是容易的。这个小国法律上是印度的保护国。有一支庞大的印度军队驻在锡金。锡金的外交是印度掌握的,内政方面印度也起主要作用。锡金人机智地、巧妙地设法增强他们自己在处理国家事务中的力量。他们希望和国外建立更好的联系,使外国人有更多机会访问他们的

^① 乔格亚尔(Chogyal),西藏语,意谓国王。——译者

国家，并可能帮助锡金国王使锡金成为一个亚洲模范国家的努力。他们希望稳步前进——有他们自己的邮票，成为象红十字会等国际组织的成员，最终成为一个独立自主的合格的国家，友好地、紧密地与印度联合但被承认是一个主权国家，作为联合国的一个成员（很多小国已经加入联合国），具有与二十世纪比较适合而较少使人联想起旧时“帝国保护”色彩的地位。

的确，锡金最简单的期望之一是进入锡金的自由，因为今天一个人要到甘托克访问，几乎和过去一个勇敢的探险家要获准进入西藏禁地一样困难。印度控制着出入锡金。只有新德里批准的来访者才能越过印度北方边境的特别安全区进入锡金，只有印度批准的锡金人才能进入印度并越过印度边界去国外旅行。

但是，在世界错综复杂的问题中，锡金不只是个小问题。它是一个具有无限吸引力、使人感到愉快的国家。它有时被认为是“闪电之邦”，因为锡金事实上高入云端，雷电似乎笼罩着锡金。一位著名的旅行家曾经形容锡金“充满魅力”，他说：

“深沉的峡谷，背后是高耸入云的奇异山冈，山村和寺庙的炊烟，消散云间。山顶上，隐约地闪耀着旗帜和浮图。翱翔的雄鹰和村童放的美丽风筝争胜。……一切都是交织在一起。所有这一切现世的财富渐渐变成绵延起伏的远处的蓝色尘雾。在尘雾低处笼罩着密布的云层。”

锡金是一个陡直的国家。要走两哩路，你往往得坐着吉普车，在漫无止境的“之”字形山路上，上上下下，来来回回，走上十哩地，一会儿高入云端，一会儿深入溪流轰鸣的谷地，又再返回到山上。你往上看着群山，往下看着群山，那最高的山峰和岩崖，在一层层杜鹃花的衬托下，显得分外英勇明亮，中世纪堡垒般的寺庙升起它们的宝塔，祈祷旗向睿智的人们放送出不绝的信息。

到锡金的旅行家们，从印度攀登山中小道，惊奇地发现锡金民族是欢笑的民族，是天生快乐的民族，他们虽然处境艰苦，过着最简朴的生活，却是自力更生和自由自在的民族。

当一位艺术家、东方学家、神秘主义者尼古拉·罗立希大约半个世纪以前到锡金朝圣时，他曾说：

“一个农民走出森林，他头上戴着白花。这在哪里可能呢？只有在锡金。

12

锡金的人民穷吗？没有贫穷，就没有富贵。锡金人民生活简朴。寂静的小屋，树立在山冈上，在花丛中。穿过色彩缤纷的花枝，闪烁着明亮的星星，隐现出盖着雪的山峰。这里，人民携带着他们的蔬菜；这里，他们牧放着他们的牲畜，亲切地微笑；这里，他们在婚礼行列中，奏着天仙般的音乐，在崎岖的山道行进。他们懂得转世，静悄悄地焚毁尸体。他们在歌唱。他们常常在歌唱。……”

这些话几乎是五十年以前写的。它们今天还适用。锡金人民还在歌唱。他们还是没有贫富——他们在陡峭的土地上为生活搏斗，这土地对人们的汗水和劳动，似乎并不给他一点酬劳。但是锡金人民斗争着。他们生活在山坡上，生活在世界最高、最神圣的崇山峻岭的阴影里。在他们周围，世界在威胁和传染病前发抖，在失败的预言和灾难的现实中战栗。诚然，锡金是一个落后的国家。从先进的美国它需要很多东西，能学到很多东西。但是，凡是游历过它的悬崖峭壁的人，即使在干城章嘉峰的魅力下度过几天，和锡金人民共同生活一段时间，和锡金人民协调一致，适应他们简朴的生活条件，没有一个人不会感到振奋和提高。锡金能从我们学到很多东西，需要我们很多东西；我们能从这个亚洲高山上的宝石王国学到很多东西，我们需要向它学习。

历史

14

五十多年以前，地缘政治学的奠基人哈尔福德·麦金德爵士曾提出这样的理论：“谁统治亚洲心脏地带，谁就统治亚洲；谁统治亚洲，谁就统治世界。”锡金位于这心脏地带的中心，南北八十哩，东西四十哩，是世界上最小的王国，为世界上最高的山脉所环抱和保卫。站在锡金的任何地方，仰望着高 28,168 呎的干城章嘉峰，锡金人相信这是世界的屋脊。干城章嘉峰经常隐蔽在浓雾中，它无处不在，当太阳驱散了神秘山峰上的云雾，它使人感到安全，又使人感到畏惧。锡金人拜它为神，认为它是神圣的。它主宰着在它阴影下生活着的人们的生命。

虽然在世界很多地区人们并不熟悉锡金，由于锡金国王和一个美国女子的传奇式的联姻，大多数美国人却知道它。当纽约的霍普·库克于 1963 年成为帕尔登·顿杜普·纳姆加尔的新娘时，很多美国报纸曾以头条新闻报道了这一事件。对西方来说，它似乎象神话故事成为现实，事实上，锡金是一个富于神话和传奇的国家。

容易相信神话，相信巨神在这圣山的斜坡下创造了一个男人和一个女人，他们就是锡金人的祖先。这些就是最初的锡金人：他们被叫做雷布查人，他们这块土地叫马耶·良。一切都很理想，没有苦难，没有疾病，没有死亡，没有争 15 吵或战争。传说这样说，一天夜里，一个从外面来的疲劳困乏的猎人迷了路，漫步朝着山走。当他看到这些从未遇到过的人时，害怕他们会伤害他，想把他们赶走。使他感到惊异的是他不能举起手来打他们；在这个人民融洽地、和平地生活的土地上，暴力是不允许的。猎人只好从原路退了回去。他走了以后，雷电交加，出现了暴风雨和地震，所有通向这个和平地方的通道都被摧毁。从那以后，多少世纪来猎人们想再到马耶·良来，都是枉费心机。雷布查人以简朴自然的方式继续生活着，以森林中的水果和蔬菜果腹，利用含纤维的植物和羊毛织布，和平相处，不受外界侵犯。今天，这些谷地又被发现，被叫做锡金，

雷布查人就生活在那里。不容怀疑，巨神依旧生活在圣山，那是个神圣的地方。事实上，当近年来人们攀登干城章嘉峰时，遵从这个信念，在峰顶突然停住了。

干城章嘉峰，这个伟大的雪堡，也译作大雪山的五大宝库。创造五大宝库的神就住在这里，它的五个山峰是神圣的，根据传说，里面藏着矿物、谷类、盐、武器(盔甲)和经文。

没有这参天的遍地冰雪，便不会有锡金。没有它的高山屏障，没有干城章嘉峰以及把它与不丹和尼泊尔分隔开、防止那些比较大的王国把它吞并的崇山峻岭，这个位于西藏和印度天然疆界之间的山中王国便不会存在。

但是，即使锡金有高山保卫，它的历史长时间陷于阴谋纷乱之中。锡金离纽约绕地球半周，位于从南亚到西藏拉萨的历史性商路上，处在喜马拉雅山脉的中心。乃堆拉、则里拉和坦卡拉等天然山口，通过高山屏障，多少世纪以来是牧人放羊和商人运货必经的门户。这些通道是从印度到中国的生命线，它们曾经是阴谋和争执的中心，直到今天仍在继续和发展。1962年以来，这些山口已被关闭，中国人在山口的一边巡逻着，在锡金的印度军队在另一边巡逻着。

锡金气候多变，在很短时间内，你能从炎热的丛林和密茂的热带作物区，通过温带到你回想起瑞士的阿尔卑斯式高山区，直到终年积雪的高山。从低至海拔一千呎的谷地到高耸入云的干城章嘉峰，锡金聚集着种类繁多的植物。在南部，和美国佛罗里达州同纬度地区，生长着相同的植物和花卉如木槿、九重葛和六百多种已知的兰花。很多兰花和蕨、苔藓和其它寄生植物一同生长在树木上。兰花在锡金，和我们的雏菊、蒲公英一样普通，有些地方，用兰花喂牛。山路上只通行吉普车，坐在吉普车里，你能听到猴子吱吱叫，偶而瞥见它们在树林里摇荡。它们对农民是个严重威胁，对作物造成巨大损失。它们喜欢爬树，吃桔子。大多数农民或者养了狗吓跑猴子，或者用弓和焙干的粘土制成的丸子射击它们，惊吓它们而不是杀死它们。有一个地区，用一种能发出高声的鲁布·戈德堡式装置放在作物附近，希望吓跑猴子，但是几天以后，猴子高兴地玩这个装置，还吸引另外的猴子一起来玩。现在，人们驻守在园林周围，采用弓和泥丸的办法。

当你攀登狭窄的山路时，漫山遍野是杜鹃花和高大的木兰花树，在春天，

把山坡染上令人眼花缭乱的各种颜色，红色、粉红色、淡紫色和白色。在甘托克，一品红长得象屋子那么高，在圣诞节开着绯红的花朵。有一种高大的灌木开低垂的百合花一样的白花，那是曼陀罗华，颠茄就是用它制成的。这种花看起来洁白、美丽，但是发出一种毒气；过去盗窃犯用它来麻醉他们的受害者，也有人把敌人关在放置这些美丽花卉的房间里来杀害他。

提斯塔河发源于西藏边境附近，拉昌和拉金两河和从湖泊和冰川来的所有溪流的水都流入提斯塔河，切开北方比较开阔的谷地到深而狭的峡谷，通过 17 这些峡谷，奔腾流向南方。融化的雪水，加上每年两百吋的雨水，提斯塔河每年泛滥。洪水和山崩，淹没整个整个村庄，几个月封闭道路，那是常事。在雨季，季节风从暮春开始，通过夏季，浓雾弥漫，人们常说妇女不需穿衣，雾把她们全裹住了。从九月中旬到翌年三月，阳光穿过云雾，扫清天空，几乎从锡金的每一个地方都能看到高山。人们可以一面采摘桔子，一面仰望永不融化的积雪。

有证据表明，甚至早在八世纪以前，雷布查人就生活在这喜马拉雅山坡了，但是人类学家和学者们对他们的来历，意见分歧。有些人说，他们来自阿萨姆山地，另一些人说，他们来自西藏或蒙古，后一种说法似较合理，因为他们属于蒙古人种。纳姆加尔家族究竟怎样在那么早的时间定居下来，并不清楚，但是人们知道他们来自西藏，生活在春丕谷地和提斯塔谷地。纳姆加尔家族在十三世纪成为锡金国王的最初文字记载也是明白的。那时锡金国土辽阔，比现在大许多倍：延伸到现在的西藏，不丹和尼泊尔，还包括大吉岭和印度的其它地区。锡金人民居住在这肥沃的高原上，以放牧和商贩为生。第一个留有记载的纳姆加尔王子是基埃·布姆萨。据文字记载，他在 1268 年在西藏中部协助建造萨基亚寺。他和萨基亚寺住持的女儿结婚，居住在春丕谷地，当时是锡金的一部分。是他首先和雷布查人接触，并和他们的首领泰孔推克义结兄弟。从甘托克乘车上上下下，环山行一小时余，到卡比·隆斯托克，这就是他们结盟的地方。现在还树有纪念碑为这个盟约作证。在纪念碑前，飘扬着祈祷旗，人们携带花束，来这圣地祈祷。

这个有才能、有精力的家族长时期保持了王位，总是和雷布查人友好相 18 处，和西藏保持密切联系，但是和尼泊尔、不丹则在一定时期爆发了战争。

1642 年，当蓬楚格·纳姆加尔任锡金国王时，雷布查人以及后来从西藏来的人牢固地联合起来成为锡金公民。蓬楚格是个组织和行政人才，他建都

甘托克,把全国分县治理,并宣布佛教为国教。虽然有这样的坚强领导,锡金还是一个动乱的国家。有从国外来的威胁,还有国内的长期不和和争执。在有名的锡金国王之一查多尔统治时期,国王和他的异母姊姊长期结仇,终于两人都遭杀害。佩迪·旺嫫,母亲是不丹人,她不承认她的异母弟弟有权继承王位,当查多尔年幼时,密谋杀害他。一位忠诚的大臣帮助他逃到拉萨,在那里住了八年,成为有名的研究西藏文学和佛教思想的学者。最后他回到锡金,整顿国家,驱逐入侵者。但是他没有完全成功;不丹人仍旧留在南方现在的卡林姆蓬和雷诺克等地方。不管怎样,他对国家的贡献是很多的;他为雷布查人发明了字母,建造了佩玛扬策寺,这是今天锡金的大寺。

佩迪·旺嫫坚持不承认她的弟弟为国王,并且从未停止过废黜他的斗争。当国王在拉伦温泉——锡金人民现在还去那里洗温泉浴,治疗疾病——时,她和一个医生密谋使国王放血。查多尔死于放血,但是他姊姊并没有好下场;她被处绞刑,医生判处死刑,查多尔的儿子吉乌尔梅德继承王位。

吉乌尔梅德没有后嗣,当他临终时宣布桑纳乔林寺的一个尼姑正把他儿子带来,又一次家族的斗争持续了许多年。当孩子年幼时,由西藏政府所派的19 摄政治理,但是王室司库反对他的统治,自己称王。他遭到雷布查人的反对,终于被雷布查人推翻,逃往国外。

直到十九世纪初,当英国人出现在现场的时候,锡金在历史上多次受到尼泊尔和不丹的侵犯,其中持续最久的是尼泊尔廓尔喀人的侵犯。在这些年代里,纳姆加尔王朝丧失了很多原来的国土,当时锡金国土伸展到西藏并包括东、西、南大片土地。由于纳姆加尔家族的精力和智慧,通过这一切动乱,维护了他们的统治,保存了锡金的核心地带。但是英国人带来了新问题。锡金能进行抵抗,保持独立呢,还是那些眼睛盯着这些山口,盯着这些与中国和大陆心脏地带西藏的贸易通道的英国人,出于他们本身的利益,根本就攫取锡金呢?

英国出于越过喜马拉雅山脉进行扩张和扩大贸易的欲望,哪里有可能,就向那里扩张,他们在不丹、尼泊尔和锡金活动频繁。1814—1815年英尼战争期间,英国外交官忙忙碌碌,锡金介入作为英国的盟国。虽然英国人帮助锡金把锡金西南大部地区的尼泊尔人驱逐出境,1817年蒂塔利亚条约的结果,锡金得到的好处却不及尼泊尔和不丹。

大吉岭地区,多少年来是一个争论的根源,现在成了印度的一部分。1825年锡金乔格亚尔(“神圣的国王”或“以正义统治的国王”)“出于友谊”把大吉岭赠送给东印度公司,作为在印度的英国人避暑的疗养地。经过情况是复杂的,其中包括边界、土地交换、违法征税、引渡奴隶和罪犯以及不熟悉锡金土地所有制的理论等问题,导致严重和持久的争执。1859年,不公平的待遇,激怒了锡金人民,他们关押了大吉岭行政长官阿奇博尔德·坎贝尔和著名植物学家约瑟夫·胡克爵士。这种对英国人的凌辱终于造成英国并吞大吉岭和莫兰,并以1861年条约强迫锡金接受。

随着英国在亚洲的势力和影响的生长,于是开始了很多年的动乱,1887²⁰年,英国夺取了锡金的政治权力,拘禁国王图托布,其后又在1914年杀害他的儿子和继承人西德凯翁·图尔卡。西德凯翁·图尔卡以富于独立性和渴望废除地主的既得利益和封建制度著称,他和英国人关系不好,在锡金的富裕人们中有很多敌人。他患了小病,从孟加拉来的英国医生要他卧床,饮大量白兰地酒,盖很厚的毯子,床下生了火。一小时内他就死了。

在锡金国内外一切困难中,最严重和长期的困难是十九世纪尼泊尔人在锡金的大规模移民。这些尼泊尔人是英国人带进来的,英国人得到了波敦喇嘛所带领的一帮无赖的帮助。尼泊尔人被鼓励到锡金移民,他们移居锡金南部,砍伐森林,开辟水稻梯田。这些早期的尼泊尔移民称锡金尼泊尔人,和现在只是到锡金来劳动的尼泊尔人有区别。锡金尼泊尔人现在约占锡金公民的60%,已经被溶合到锡金人口中去。锡金在开始时曾抵制他们入境,后来被完全接受,1961年赋予公民地位。但是,现在不再允许尼泊尔人移民锡金,只许他们在锡金劳动时暂住,而且需要许可证和劳动证件。因为锡金的生活水平比较高,鼓励邻国人民设法移居锡金,这个法律变得必要了。他们常能找到工作,因为多数锡金人自己有土地,忙于在他们的田地劳动。尼泊尔人担任大部分的修路工作,他们是季节性劳动的临时工。但是锡金是一个小国,不能吸收所有想到锡金长住的人。

1918年,英国人把政府权力全部交还给锡金国王。在国王塔希(现在锡金国王的父亲)五十年统治期间,实行了很多经济和社会改革。司法制度现代²¹化,地主的行政和司法职能被废止;各种形式的无偿劳役被废除,开始了土地改革,税收制度受到彻底检查。1947年,印度独立,英国在亚洲的势力和影响

不再存在，印度人继承了英国在锡金的地位。1950 年签订条约，使锡金成为印度的保护国，印度控制着一切与国外的联系——邮政、银行、红十字会、国际援助，等等，还负责军事保护。锡金有一个管理国内事务的政府，有一个半数选举产生、半数任命的国务院，有政党和直接与在首都的代表取得联系的农村官吏。但是，根据条约由印度人担任的首席行政官完全控制了外交事务。锡金没有对外关系，也没有外交官；一切由印度人掌握。

锡金的历史和她的问题起源于她的地理环境，比其它国家尤为突出。如果通过喜马拉雅山脉的最好的天然山口不经过这个小国，就不会有商路；如果北部和东部的春丕谷地和提斯塔谷地没有提供天然牧场，人们就不可能沿着商路生活。没有这些自然条件，强横、贪婪的外国人就没有理由去掠夺事实上属于那些不能保卫自己的别国人民的東西，或者为了自己的利益去利用或统治一个较小的国家。

当你走出吉普车,攀登陡峭的斜坡去佩玛扬策寺的时候,你感到好象就在世界的顶峰了。但是,当你环顾四周,你就看到,向下有着很多山峰,向上还有更多山峰。在深谷的另一边,是旧拉布登策宫的遗址,这是在十九世纪被不丹人劫掠和焚毁的。用望远镜能看到旧的屋基象露出地面的巨大岩石,一半被缠结的蔓藤和蕨类植物掩盖。在另一座高山顶上,是桑纳乔林寺,这是1966年就该寺被焚毁前的原址重建的。我怎么描绘这时的感觉呢?你正立在一个山峰顶上,几乎直望着下面的谷地。转移一下视线,望着对面,可以看到无穷无尽的山峰。与其说在地面上,倒不如说象在飞机里,但是你正是站在结实的地面上。当你攀登到这样的高度,很多山似乎是对称的、有规则的,均匀地排列在谷地,一批金字塔被那参天的大树遮盖住了。寺庙除了造在山顶,远离乡村生活的日常琐碎工作,接近神圣的干城章嘉峰,应该造在另外什么地方呢?

除了主要地为中国人接管西藏时逃离中国共产党人的僧侣,严格按西藏式样建筑的鲁姆泰克寺这个锡金最大、最新的寺院以外,锡金的六十七座佛教寺院,大多数规模不大。这些寺院虽然有精细的雕刻和鲜艳的色彩,似乎非常朴素。寺院的大门缩进几呎,留一块地方作为开放、但有屋顶的门厅。大门由四天王的塑像或壁画守卫着,他们各护一方:北方、南方、东方和西方。北方天王左手抱猫鼬代表财富,右手握红缨杆象征胜利。南方天王手执宝剑,切开愚昧,保护圣庙。东方天王手抱琵琶,这种乐器使人联想起吉他或班卓琴。象他国度里所有的人一样,东方天王爱好音乐。西方天王左手抱金塔,意思是启蒙;右手抓蛇,蛇象征愤怒,抓住这条蛇,表明他已经控制住愤怒。一个妇女正在向他供奉一只金盘,里面堆放着很多药果和其它物品。

有时在寺院门口有许多巨大的祈祷轮,这是象鼓一样的圆筒,筒底系有绳子,拉一下绳,轮子就转动。祈祷轮每转动一次,铃响一下,表示轮内经文已经念完。祈祷轮能装很多经文;有一祈祷轮以能装四千磅经文著称。有时,这些

巨轮放在庙内；甘托克有个尼姑庵，四周有一连串小祈祷轮，在路过的时候，手触动轮子，轮子就转动，经文将给你带来幸福。很多男男女女常常携带祈祷轮，在溪流上也安放祈祷轮，山水流下，使轮子不断地转动。

庙宇的天花板很高，屋顶用大柱支承，靠后墙有佛像，像前有安放灯火和祭品的长台。墙上画了很多描绘神和佛的生活的颜色鲜艳的画。到处是红色，雕刻、雕塑品、木制品、卷轴和旗帜。天花板上挂了红纸灯、红缨和僧侣列队行进时携带的伞。

- 24 多数庙宇有二层楼，有楼梯上楼。二楼有时只是一个陈列室，或者沿四周有回廊，或者另有一大间设有圣坛和佛像。屋顶一般是一个圆顶。庙内常有僧人和喇嘛参加法会时的住房；这些一般是独立的建筑：有时是隔成小间的棚屋，有时是住宅。在大殿对面，常有亭阁，构成一个院子，举行法会期间僧人不在寺内时在这里休息。

僧人并不全部时间住在寺院里。他们只是在专门节日和举行法会时或其它自愿的时间在这里住。但是，寺院从不关闭或没人照管；总有一个看庙的和尚，住在寺院附近，或和家人同住，或单独住在小屋里。他照管圣坛，每天早晨把新鲜的圣水放在碗里，每天晚上又倒干净。他还经常给酥油灯加油，并使保持清洁。

锡金有完全的宗教信仰自由，全国有几种宗教，但国教是佛教的一派，称锡金宁玛派，这是大乘佛教的一派，可以追溯到锡金的守护神古鲁·里姆波切，信奉神秘主义的瑜伽^①。小乘佛教或黄教和大乘佛教或红教是几世纪以前西藏佛教的教派。比克舒·桑加拉克希塔在所著《佛教概观》一书中指出，大乘佛教的兴起，是因为小乘佛教变得“保守，刻板，坚持教义的字句而忽视其精神，总的来说反对变革。”最严重的指责可能是小乘佛教过分烦琐，过分拘泥形式，和“精神上的个人主义色彩”。

- 佛陀，意思就是觉悟的人，悉达多·乔达摩是纪元前六世纪时创立佛教的佛陀。他强调这样的事实，他并不是神，也没有什么神圣，仅仅是一个认识和觉悟到自己的得救的人。他的思想是对印度国定的、形式化的印度教的反抗和摆脱。他教导人们，人具有指导和控制自己生命的能力，也只有他对生命的最终结局负责。他虽则强调需要个人斗争，但是他为他的信徒们创立了一种
- 25

^① 瑜伽(yoga)，梵语，或译瑜伽论，是印度古代唯心论哲学的一派。——译者